



alberto gemmi, enrico masi SINAI

UN ALTRO PASSO SULLA TERRA

Italia-Croazia/Italy-Croatia, 2014, HD-16mm, 29', col.



SINAI ANOTHER STEP ON THE EARTH

regia/directors

Alberto Gemmi,
Enrico Masi

soggetto/story

Alberto Gemmi, Enrico
Masi, Stefano Migliore

sceneggiatura/screenplay

Enrico Masi

fotografia/cinematography

Alberto Gemmi

montaggio/film editing

Diego Berrè

musica/music

Zende Music

suono/sound

Jacopo Bonora

interpreti/cast

Ivana Zaninovic,

Sinai Zaninovic

produttore/producer

Stefano Migliore

produzione/production

Caucaso

**

contatti/contacts

Caucaso Factory

Tel: +39 051 095 08 23

contact@caucaso.info

www.caucaso.info

A ovest Venezia, a est Costantinopoli. La storia di un uomo che vive alla periferia dell'impero, nell'arcipelago croato. Il villaggio di Velo Grablje, con i suoi ultimi cinque abitanti, scompare in un mare di nebbia, in una regione al termine di questa Europa globale. Una voce femminile, che si presenta come l'oracolo di Delfi; una donna nata in Marocco che ha deciso di vivere sull'isola di Hvar. Guerra, morte, eredità del socialismo reale, in un dialogo generazionale tra Ivana e suo zio, nato Sinai Zaninovic.

«L'isola di Hvar, poco lontano dalle coste dalmate, è stata per noi il centro del Mar Adriatico, il centro del nostro piccolo mondo. Qui abbiamo incontrato le origini di una civiltà antica e soprattutto tentato di comprendere l'eredità della sua storia moderna. Il cinema è stato il nostro strumento. La coregia ha unito questi respiri all'interno di un unico vocabolario. I dialoghi sono stati infiniti, pronunciati durante tutta la notte e poi ancora nel sonno». (Alberto Gemmi)

**

Venice to the west and Constantinople to the east. The tale of a man who lives in the Croatian archipelago, in the outskirts of the empire. The town of Velo Grablje, with its last five inhabitants, disappears in a sea of fog, in a region on the border of this global Europe. A female voice presents herself as the Oracle of Delphi. A woman born in Morocco who decided to live on the island of Hvar. War, death, the legacy of real socialism in a generational exchange between Ivana and her uncle, Sinai Zaninovic.

"The island of Hvar, which isn't far from the Dalmatian shores, felt like it was in the middle of the Adriatic Sea: it was the center of our little world. We discovered the origins of an ancient civilization, and we especially tried to understand the legacy of its modern history. Film was our medium. The co-direction combined these breaths in a single vocabulary. The dialogues were eternal, spoken throughout the entire night, and then also while sleeping." (Alberto Gemmi)

Alberto Gemmi ha studiato cinema e filmmaking. Nel 2010 ha realizzato il corto *Stuck Within* e nel 2012 il documentario *I colonnelli di Roma*. Con *Go Burning Atacama Go* ha vinto il premio per il miglior film al Lucca Experimental Film Festival. Attualmente è impegnato nel suo primo documentario lungo, sulla riqualificazione di un'importante area industriale.

Enrico Masi, laureatosi a Bologna in lettere moderne e cinema, è tra i fondatori del gruppo Caucaso, con il quale dal 2004 realizza film e organizza happening e concerti in Italia e in Europa. Attivo dal 2008 come antropologo visuale, è al momento impegnato nel suo nuovo progetto filmico, *A Batalha de Lepanto*.

Alberto Gemmi studied cinema and filmmaking. He made the short Stuck Within in 2010, and the documentary I colonnelli di Roma in 2012. He won the award for best film at the Lucca Experimental Film Festival for the film Go Burning Atacama Go. He is currently working on his first long documentary on the renovation of a major industrial area.

Enrico Masi studied modern letters and cinema. He is one of the founding members of the group Caucaso; they start making films in 2004 and organize happenings and concerts in Italy and across Europe. He has been working as a visual anthropologist since 2008, and he is currently working on his new film project, A Batalha de Lepanto.

filmografia/filmography

Alberto Gemmi:
Stuck Within (cm, 2010), *I colonnelli di Roma* (doc., 2012), *Go Burning Atacama Go* (cm, 2012).

Alberto Gemmi, Enrico Masi:
Sinai - Un altro passo sulla terra (cm, doc., 2014).